

Adventure
冒險四人組

幽谷历险

*The Valley of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

周梦君 译



幽谷历险

*The Valley of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

周梦君 译

Enid Blyton

图书在版编目 (C I P) 数据

幽谷历险 / (英) 布莱顿 (Blyton, E.) 著; 周梦君译. —上海: 百家出版社, 2003.3
(冒险四人组)
ISBN 7-80656-777-1

I. 幽... II. ①布...②周... III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第093161号

THE VALLEY OF ADVENTURE © 1947 Enid Blyton Ltd
The original edition is published by Macmillan Children's Books, London
Chinese Copyright © 2002 Baijia Publishing House, Shanghai
本书中文简体字版通过博达著作权代理公司帮助取得
版权所有 侵权必究

上海市版权局著作权登记号: 图字 09-2001-266 号

丛 书 名	冒险四人组
书 名	幽谷历险
原 著 者	[英]安迪·布莱顿
译 者	周梦君
丛书策划	姜逸青
特约编辑	张 洁
责任编辑	姜逸青 王 刚
封面绘画	贺长红 贺长宁
封面设计	梁业礼
出版发行	百家出版社(上海天钥桥路180弄2号)
经 销	全国新华书店
印 刷	上海精英彩色印务有限公司
开 本	787×960 毫米 1/32
印 张	8.75 插 页 2
字 数	151000
版 次	2003年3月第1版第1次印刷
ISBN	7-80656-777-1/1·54
定 价	14.00 元





目 录

第 1 章	初上蓝天	1
第 2 章	如愿以偿	9
第 3 章	阴差阳错	17
第 4 章	身临何境	25
第 5 章	幽谷初探	34
第 6 章	来者不善	44
第 7 章	小屋觅食	52
第 8 章	鸚鵡饶舌	61
第 9 章	转移阵地	70
第 10 章	别有洞天	79
第 11 章	回音洞	87
第 12 章	瀑布背后	96
第 13 章	有惊无险	105
第 14 章	可怜的囚徒	114
第 15 章	一无所获	123
第 16 章	营救囚徒	132
第 17 章	寻宝图	141
第 18 章	踏上去山口的路	150



第 19 章	半途而返	159
第 20 章	寻宝标记	167
第 21 章	神奇洞穴	176
第 22 章	神像显身	185
第 23 章	守宝老人	194
第 24 章	卷土重来	203
第 25 章	惊人妙计	212
第 26 章	趁机逃脱	221
第 27 章	突发奇招	229
第 28 章	暴风雨后	239
第 29 章	惊险旅程	248
第 30 章	调兵遣将	257
第 31 章	一网打尽	266



第1章 初上蓝天

鸚鵡奇奇有点烦。它离开大伙儿，独自呆了一整天。它对自己生气地说：“可惜，可惜，可惜，可怜，可怜，可怜的波莉！丁冬铃，波莉掉下井，早安，早安！”

曼纳瑞太太朝奇奇房间的门边探进头去，说：“奇奇，你真可笑，一整天老是靠自言自语消磨时间，别这样了，孩子们很快会回来的。”

“丁冬铃。”奇奇带点伤感，咂着嘴。

“我猜你是想念杰克了吧，”曼纳瑞太太说着，走进房间，小心地关上身后的门，“他马上回来了。奇奇，你就要听到他的声音了，再等一会儿吧。你是一个乖宝宝，别再弄出怪声音，好吗？”

奇奇索性张开嘴，拔直喉咙，模仿起火车钻进山洞的尖啸声，气得曼纳瑞夫人双手捂住耳朵。

“淘气鬼，淘气鬼，跟你说了多少次，不要这样！”

“跟你说了多少次，关门，关门，关门。”奇奇回敬道，同时，抖动身子，竖起羽毛，一副令人可气的样



子。没办法，曼纳瑞太太只好给了它一巴掌。

“可笑的东西。”她说，“哟，你听——那声音像是孩子们正在回来。这是他们第一次乘飞机。奇奇，想不到吧！你为什么不得不独自呆一整天？就是因为这！”

“杰克，杰克，杰克！”奇奇尖声高叫，它听出了主人的声音。这时，四个孩子冲进房间，激动得满脸通红。

“大家好！”曼纳瑞太太说，“你们感觉怎么样？在高空有趣吗？”

“啊，妈妈！那是世界上最有趣的事！”

“艾莉姨妈，等我一长大，就要买一架自己的飞机？”

“妈妈！你也去。比尔驾驶飞机，真棒！”

“我没有晕机，艾莉姨妈，虽然比尔给了我一个纸袋防备呕吐。”

曼纳瑞太太大笑起来。四个孩子同时开腔，使她几乎分不清谁在说什么。奇奇发出一声可爱的尖叫，一下子飞到杰克肩上。

四个孩子坐进椅子，准备讲述一天的冒险经历。菲利普和黛娜是曼纳瑞太太的孩子，长着像她一样的黑眼珠和黑头发，他俩的额前都有一绺头发翘着，因此在学校都有一个外号叫“卷毛”。杰克和露西·安兄妹俩，没有父母，与他们的“艾莉姨妈”——曼纳



瑞太太住在一起。四个孩子，如同一家。

杰克和露西·安长得很像，都是红头发绿眼睛，浑身满是雀斑，他们的脸上、胳膊上、腿上几乎找不到一小块粉红色的皮肤。因此，人们给杰克起“雀斑”的外号也不足为奇了。

鹦鹉奇奇是杰克驯养多年的宠物，它有趣而多嘴。它有一种天赋：凡听到的任何声音，从缝纫机到火车，它都能模仿。它顶喜欢杰克，只要杰克不在，它就显出一副可怜兮兮的样子。

杰克对鸟类情有独钟，而菲利普对各种动物都十分爱好，他与动物相处得极为融洽，它们听从他、喜欢他，真是令人难以置信。

菲利普的身边总有一些不寻常的宠物，这引起黛娜的不满，因为她害怕大多数动物，甚至害怕几乎所有的小昆虫。但此刻，四个孩子什么都不想，只是想着他们在比尔的新飞机上激动人心的飞行。

比尔·斯马格斯是他们的铁杆朋友。他和他们一起经历过几次十分刺激的冒险。有一次，他们尾随在能干的工匠后面下到旧铜矿里。又有一次，他们凑巧碰上了一个危险的间谍网。正像比尔所说，这些孩子简直是“迷”上了冒险。

现在，有人把一架性能精良的飞机送给比尔，以帮助他工作。当他把这一好消息写信告诉在学校里的孩子们时，他们激动得疯了起来。



“我打赌，比尔会把我们带去飞一次，”杰克说，“我就是敢打赌，他会这样做。”

“我们应该向他请求。”菲利普说。但他们不需要任何请求，因为，比尔很愿意让他们看看他的飞机，并且演示自己的驾机技术有多么漂亮——要知道他只经过短暂的训练。

“妈妈，我们飞得比云层还高好多呢！”黛娜说。

“我往下看云层，但一点儿都不像云朵，倒是像大片大片铺满白雪的田野。那种感觉真是妙极了。”

“我把降落伞绑在身上，以防万一。比尔教我，万一遇到危险，必须拉开伞扣。”露西·安说，她是四个孩子中最小的一个，说话时两眼闪着光亮，“但实际上没有任何危险。”

“我们在老家克莱吉——托普斯的上空飞过，”菲利普说，“从上往下看老家的屋顶，奇妙得很。我们也在这里的上空飞过。妈妈，我们家的房子像一个玩具。”

“艾莉姨妈，比尔说，夜航飞行时，看着从黑暗的乡间发出针眼大小的灯光，好看极了，”杰克说，“我们求他带我们去夜航，但他说，他要问你。你一定会同意我们去，对吧？天哪！当我告诉我的同学们：我乘上了一架私人飞机，我真难以想像，他们会说些什么。乘飞机，白天，晚上。”

“白天、晚上，”奇奇重复着模仿，“丁冬铃。”



“它把丁冬铃印在脑子里了。”杰克说，“隔壁有一个小孩，老是在背诵儿歌，奇奇听到了一点。昨天，它老是哼‘三只瞎耗子’，今天老是哼‘丁冬铃’，不知道它明天会哼哼什么。”

“矮胖仔。”奇奇接上来说。

“矮胖，子，”杰克纠正它，“不是矮胖仔。”

“矮胖仔，仔，”奇奇一本正经，边说边用爪子搔着自己的头，“矮胖一仔。”

“好，好，”杰克说，“艾莉姨妈，我们可以与比尔一起去夜航吗？他明天要来问你，就说可以，好吗？”

“我想，我会同意的，你们和比尔！”曼纳瑞太太笑着说，“只要你不再冒冒失失地去搞什么可怕的冒险。”

“冒险不可怕，”菲利普说，“冒险可有趣了！”

“不参与冒险的人，可并不觉得这样，”曼纳瑞太太说，“每当我想起你们这些孩子的冒险行为时，就感到心有余悸、忧心重重。别再去冒险了，求求你们了。”

“好吧，这个暑假我们再也不去了，”露西·安边说边拥抱她的艾莉姨妈，“我们不让你担心。无论怎样，我再也不去冒险了。我已经够了。”

“那好啊，如果我们再干一次冒险，我们会把你留下的，露西·安。”黛娜嘲笑着说。

“不，我们不会的，”菲利普边说，边从背后捅了



一下黛娜，“我们不能把露西·安丢下。”

“你们俩别争了，”曼纳瑞太太说，她料到孩子们没完没了的争论就要爆发了，“兴奋一天了，你们都累了，去，现在该静下心来，等着吃晚饭吧。”

“为你的晚饭歌唱。”奇奇插嘴，孩子们都笑了。

“你真是个小傻瓜，奇奇，”杰克动情地说，“你今天想我们了吧。我们要是带你去，担心你会从机舱里飞出去呢。不过，我知道你是一只很懂事的老鸟，难道不是吗，要不怎么会一直坐在我肩膀上？”

奇奇爱抚地啄了一下杰克的耳朵，同时发出低低的哼唱声。它尽量靠近杰克。孩子们开始谈论这激动人心的一天。

“当到达机场，验过通行证，走进去时，心里甭提有多美了。当走上比尔的飞机的时候，好像我们已是大人了。”菲利普说，“天哪，比尔的飞机有多漂亮！”

“我没有想到飞机有那么大。”露西·安说，“真好玩——当我们起飞时，我屏住呼吸；我在想，起飞时也许会产生一种奇妙的感觉，就像乘电梯一样——我甚至压根儿不知道飞机轮子什么时候离开跑道，飞机什么时候把我们送入空中！当我向下张望，看到我们在屋顶上空的时候，我吓了一大跳。”

“开飞机似乎蛮容易的嘛，”杰克说，“比开小汽车还容易。我真希望比尔能让我也开一下。”



“他不会让你开的，”菲利普说，“当我们一遇到空中的气流时，飞机冷不防往下掉。我肚里的东西往上翻腾，直冲喉咙。好难受啊！”

其他人笑了起来。“我也是，”露西·安说，“我很高兴，因为我没有呕吐。只可惜浪费了那只又漂亮又结实的纸袋。但我更高兴，因为我感觉很好。”

“我估计，我们飞了几百公里，”杰克说，“飞机在海上飞的时候，我感到非常有趣。大海是多么博大多么宽广。不过我可不愿意掉到海里，弄一身水。”

“我敢打赌，妈妈会同意我们与比尔一起去夜航。”黛娜说，“我看得出妈妈的脸，好像要同意了。要是同意我们去，该有多好！比尔说，我们可以飞到他的老家，天亮前着陆，然后，与他一起度过一夜的其余时间，我们大家都睡在他的两间空房间里——如果我们喜欢睡懒觉，可以睡到中午十二点才起床。想像一下吧！通宵夜航，天亮前上床睡觉！”

“然后我们在下午飞回，怎么样。”杰克说，“天啊，我真高兴，我们交了比尔这个好朋友，我认为，他确实是一个很酷的人。要知道，他老是在进行某种秘密工作，总是在探寻某种神秘的东西，但又从来只字不提。我真想知道，此刻，他是否就在进行这种秘密工作？”

“我敢打赌，他肯定是！”菲利普说，“就因为这，他才得到了这架飞机。或许，为了追踪间谍或某个



人,他必须随时驾机起飞。唉!要是我能跟他在一起,该有多好!”

“算了吧,你不可能,”黛娜说,“比尔永远不会让我们干危险的事。”

“我才不管他呢!”菲利普说,“哟,开饭了!我饿坏了。”

“没有什么新东西,”黛娜说,“走,看看有些什么。闻起来好像是熏肉和蛋。”

他们都去吃晚餐。大家都饥肠辘辘,不一会儿就把鸡蛋、熏肉、葡萄干蛋糕一扫而光。奇奇也自顾自地啃起蛋糕,直到曼纳瑞太太提出抗议。

“杰克!奇奇把所有的葡萄干从蛋糕里啄出来,你不能管一管吗?看看,让它弄得一塌糊涂。这蛋糕眼看着吃不成了。打它嘴巴。”

“奇奇,你真淘气!”杰克说着,轻轻地打了它一个嘴巴,“别再吃了!”

“我说过多少次……”奇奇打开了话盒子,但杰克太累了,懒得跟它交谈。

“别贫嘴了!”他说,“我太困了,我要上床睡觉了。”

每个孩子的感觉都跟杰克一样,因此他们都睡觉去了。一会儿,大家就呼呼入睡,做着甜蜜的美梦:驾着飞机,在云层上,翻着筋斗,惊险极了,但又很安全。



第2章 如愿以偿

第二天,比尔过来一起吃中饭。他脸色红润,双目炯炯有神,脑门有点秃,但四周围的头发又浓又密。孩子们奔过去迎接他。曼纳瑞太太朝他微笑。

“昨天你让孩子们度过了一段快乐的时光,”她说,“现在又听说,你要带他们去夜航。我搞不懂,你怎么会不厌其烦地为这群小孩费心。”

“哎,你不知道,当孩子们准备去从事一项精彩的冒险活动时,我不能不管。”比尔咧嘴笑着。说话时,孩子们快乐地围在他周围。“此外,这个暑假,孩子们得熬上八九个礼拜——如果你同意他们离开你身边一段时间,那是再好不过啦!”

“什么,你要他们干什么?”曼纳瑞太太问,“是不是去飞一次夜航,在你的老家呆一晚,然后第二天就回来?”

“这只是我开始的想,法,”比尔说,“但现在,我决定花三四天时间——我想,也许您会对孩子们再宽容一点。我们可能飞到我的老家,然后在那儿逗留



几天。那儿有许多野生鸟类,这是杰克所喜欢的;还有许多野生动物,这是菲利普所喜欢的;那儿的新环境,姑娘们也会喜欢的。”

“啊,好极了!”杰克叫起来,其他孩子也附和着,曼纳瑞太太听着,考虑了一会儿,说:“比尔,我终于明白了,他们为什么那么愿意跟你在一起,我相信你会照顾好他们,不要再卷进任何可怕的冒险中去。”

“我可以向你保证,”比尔说,“在我老家附近,没有什么危险。那是一个和平宁静的地方。根本不会出什么事的。”

“那好,如果你们保证不出危险,不添麻烦,你们可以去。”曼纳瑞太太对兴高采烈的孩子们说,“比尔,你什么时候带他们走?”

“如果可能,就定在明天。”比尔说,“我自己的事情也要推迟一下,所以我可能也会呆上几天。”

“什么事情,比尔?你一定要告诉我们!”露西·安央求着。比尔笑了。

“我不会说出来的。”他说,“我的全部工作都是保密的,这你们知道。不过,等事情办完以后,我会告诉你们。你们会发现,那是非常有趣的事。”

“如果我们准备呆上几天,那就必须装箱打包,”黛娜说,“我们可能需要些更换衣服,还有雨衣。”

“是的,带一些运动衫和衬衫对付一下,”比尔说,“还有雨衣,因为我的家乡老是下雨。曼纳瑞太



太，你能否备几条毯子？因为，我家里的毛毯恐怕不够这么多客人用的。”

“当然，我会找出来给你。”曼纳瑞太太说。

“我要带上我那宝贝照相机，”杰克说，“比尔，有没有小隔间，像飞机上那样的？”

“有许多，”比尔说，“还要带上你的望远镜，因为你可能要在周围山头上观察各种鸟类。”

“啊，那有多带劲！”杰克边说边想像着，眼睛闪闪发光，“我简直等不到明天了，今天走吧！”

“飞机还没准备好，”比尔说，“今天飞机还有些事情要做。无论怎样，明天起程不会推迟。你们把要带的东西打好包，作好准备。明晚到机场，十一点准。我会给你们叫一辆小汽车，带你们上那儿。”

“这是什么起程时间！”曼纳瑞太太说，“我看不太合适。”

“你别改变我们的计划嘛，别！”孩子们叫了起来。

“好吧，就不改变。”曼纳瑞太太说，“不过，我总是有点放心不下。孩子们，你们可不要去干任何危险的事，好不好？”

“他们不会干什么危险的事，”比尔说，“我会好好照顾他们。如果有谁干任何危险的事，我会把他送回来给你，曼纳瑞太太。”

孩子们都笑了。过了一会儿，杰克却沉下了脸：